

Снегурова Татьяна Алексеевна, Виктор Ольга Михайловна

Национальный технический университет "ХПИ",

кафедра гуманитарных наук, г. Харьков, Украина

ЛЕТНЯЯ ЯЗЫКОВАЯ ШКОЛА: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Статья посвящена проблемам организации обучения студентов из Австрии на Летних языковых курсах. Предлагаются принципы и методы работы краткосрочных курсов. Освещаются возникающие в процессе работы курсов проблемы и пути их преодоления.

Межкультурная компетенция, интенсивный характер обучения, оптимизация учебного процесса.

Snigurova Tetiana O., Viktor Olga M.

National Technical University "KhPI", Department of Humanities,

Kharkiv, Ukraine

Summer Language School: problems and perspectives.

The article deals with the problems of organization of the education of students from Austria at Summer Language School. The principles and methods of the work on short-term course are suggested. The ways and means of the problem overcoming are proposed.

Cross-cultural competence, intensive character of the teaching, improvement of training.

Краткосрочные курсы иностранных языков в условиях языковой среды представляют собой идеальную форму практического применения теоретических знаний, полученных учащимися на родине.

Целью краткосрочного обучения является формирование у учеников адекватных стратегий речевого поведения, а также их коррекция в условиях естественной коммуникации. Учебный процесс в таком формате представляет собой «погружение в изучаемый язык» и должен отвечать следующим требованиям:

– преобладание устных форм работы;

- интенсивный характер занятий;
- ориентация на интересы и потребности слушателей;
- тщательный отбор лексико-грамматического материала, обслуживающего выбранные темы общения;
- максимальное исключение домашней подготовки как формы обучения;
- использование интерактивных методов для активизации речевого общения слушателей курсов.

Названные принципы организации учебного процесса легли в основу работы нашей Летней школы, созданной на базе Клагенфуртского университета (Австрия) и Национального технического университета «ХПИ» (Украина, Харьков) в 1993 году. Все эти годы Летней школой руководит известный австрийский ученый профессор Тильманн Ройтер. Учебная программа Летней школы строится с учетом программ университетов Австрии и количественно выражается в двух кредитах (60 часов), что особенно привлекательно для мобильных студентов.

За многолетний период работы Летней школы в ней прошли обучение более тысячи австрийских и украинских студентов: австрийские ребята изучают русский и украинский языки, знакомятся с украинской и русской культурами, а студенты из Украины овладевают немецким языком под руководством австрийских преподавателей. Сегодня многие выпускники школы работают в украинских и российских фирмах, в консульствах, посольствах. Их знания высоко оцениваются специалистами. Все эти годы школа следует девизу: «Наводим мосты между странами».

Как для австрийских, так и для украинских преподавателей работа в Летней школе является прекрасным опытом. За годы существования школы преподавателями нарабатывались методические приемы обучения австрийских студентов, начавших изучать русский язык вне языковой среды на родине. От некоторых из этих приемов мы отказались, посчитав их недостаточно эффективными. Другие остались в нашем педагогическом арсенале и продолжают совершенствоваться. В целом, учебная деятельность школы

опирается на опыт краткосрочного обучения, наработанный многими десятилетиями международного сотрудничества в Украине и за рубежом.

Как уже было сказано, основной особенностью краткосрочных курсов является интенсивный характер учебного процесса, обусловленный следующими требованиями:

- сжатость срока обучения;
- высокая концентрация учебных часов;
- насыщенность учебной программы [1, с. 77].

Учебная программа любых языковых курсов ориентирована «на обучение межкультурному и интерментальному общению, формированию у учащихся представления о языке как отражении социокультурной реальности» [2, с. 97]. Обозначенная цель обучения диктует выбор средств для ее достижения. Приоритет отдается устным формам общения, а другие языковые и речевые аспекты выполняют вспомогательную функцию.

Как правило, тематическое занятие включает в себя презентацию и активизацию тематической лексики, а также необходимого для общения на заданную тему грамматического минимума. Последний должен отвечать требованиям коммуникативной достаточности, но при этом не быть избыточным. Затем осуществляется отработка речевых образцов в ситуациях квазиобщения. И только после этого наступает этап введения данных речевых образцов в естественную коммуникацию, представленную в программе школы в форме проектов – своеобразной интерпретации известного методического приема «работа в тандеме».

Авторами проектов являются австрийские коллеги - профессор Т. Ройтер и магистр Ш. Хан. Украинские преподаватели наполнили проекты конкретным содержанием, включающим речевые интенции и их языковую реализацию. В основу проектов положены типичные ситуации повседневного интерактивного контекста. В определенной мере это позволяет предотвращать ошибки, которые невольно программировались прежним обучением (вне языковой среды), а также предупреждать коммуникативные неудачи учащихся.

Студентам предлагаются следующие темы: «Рынок, магазин, продукты»; «Достопримечательности города» (это города, в которых побывали студенты в период учебы в Летней школе: Киев, Харьков, Львов, Одесса); «Рестораны, кафе»; «Транспорт в городе» и др.

Получая тему проекта, студенты разбиваются на группы по два австрийских и два украинских участника и самостоятельно занимаются сбором материала. При выполнении заданий студенты из разных стран общаются друг с другом, с населением, т.е. идет активный процесс погружения в иноязычный культурный контекст. Собрав материал, студенты готовят доклады с использованием Power-point и других компьютерных технологий. Проверка выполнения задания осуществляется в форме презентации, в ходе которой учащиеся не только выступают с подготовленными высказываниями, но и демонстрируют умения неподготовленной речи при ответах на вопросы аудитории. Проекты включают в себя значительный объем лингвострановедческой и социокультурной информации. Они способствуют развитию умений ориентироваться в коммуникативной ситуации в иной лингвокультурной среде, помогают формированию навыков выбора адекватных языковых единиц, а также закреплению нормативных национальных стереотипов.

Для преподавателей, работающих в Летней школе, трудным психологическим моментом является необходимость строгой дозированности грамматического материала. Ограниченное количество часов, отводимых непосредственно на работу в аудитории, не позволяет презентовать грамматический материал системно и в полном объеме, как это обычно происходит при обучении иностранных студентов в вузах Украины. Для изучения выделяются только те грамматические явления, которые обслуживают определенную коммуникативную тему. Частично эту проблему решают спецкурсы. Содержание спецкурсов определяется австрийской стороной и представлено грамматическими явлениями, значимыми для того или иного уровня обучения. Как правило, запрашиваются темы «Виды

глаголов» и «Глаголы движения» - наиболее сложные для иностранных учащихся. Кроме грамматики, на спецкурсы выносятся и другие актуальные для австрийских учащихся учебные аспекты: практическая фонетика, фразеология, культурология. Организация спецкурсов позволяет оптимизировать учебный процесс, не отвлекая студентов от главной задачи – овладения умениями речевого общения.

Необходимо отметить следующую особенность формирования учебных групп: в Летней школе обучаются студенты не только Клагенфуртского университета, но других вузов Австрии. Учебные программы этих вузов могут частично отличаться друг от друга. Кроме того, в группах представлены студенты, изучавшие русский язык на родине разное количество семестров. Такая гетерогенность учебных групп требует от преподавателя дифференцированного подхода к презентации грамматических тем: одним студентам достаточно комментария преподавателя в ходе урока, другим требуется дополнительная консультация во внеаудиторное время.

Коммуникативные темы, предлагаемые слушателям курсов, носят проблемный характер и отвечают познавательным потребностям и интересам студентов. Иногда учащиеся предлагают свою тематику дискуссий, просят заменить ту или другую тему либо добавить новую. Многообразие и вариативность коммуникативных тем диктуют необходимость гибкого подхода к изучению грамматических явлений. Именно по этой причине преподавателями, работающими в Летней школе, было подготовлено порядка 15 учебных пособий [3-7], которые позволяют студентам углублять свои знания, продолжать самостоятельно изучать русский язык на родине, использовать разделы пособий при подготовке семинаров по различным аспектам языка и культуры.

Завершающим этапом работы Летней школы является многоаспектный экзамен, включающий выполнение речевых заданий (как устных, так и письменных) по заданным коммуникативным ситуациям. В перспективе предполагается коррекция итогового контроля в соответствии с современными

требованиями, более смелое внедрение в учебный процесс интерактивных технологий, совершенствование наработанных приемов и методов обучения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Поч И. Принципы организации интенсивных курсов русского языка // РЯЗР. 1980. № 4. – С. 77–78.
2. Краева Н.Е., Игнатьева М.Э., Палеха Е.С., Егоров Д.С. Язык и культура: слагаемые одного процесса (из опыта обучения РКИ на краткосрочных курсах) // РЯЗР. 2013. № 5. – С. 96–104.
3. Снегурова Т.А., Романов Ю.А. Сокровища славянской культуры: Украина, Россия. Учебное пособие для иностранцев. – Клагенфурт-Харьков: Universitat Klagenfurt, Institut fur Slawistik, 1999. –84с.
4. Романов Ю.А., Северин Н.В., Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А. Русский как иностранный: Краткий коррективочный курс. – 2-е изд., испр. и доп.– Харьков: НТУ "ХПИ", 2009. – 180с.
5. Романов Ю.О., Снігурова Т.О., Кан Ш. Говоримо українською!: Методичні вказівки з української мови як іноземної. – Харків: НТУ "ХПІ", 2010. – 36с.
6. Снегурова Т.А., Ковтун Н.И., Северин Н.В., Романов Ю.А. Об Украине – с любовью: Учебное пособие по русскому языку для иностранцев. – Харьков: НТУ "ХПИ", 2012. – 184 с.
7. Снегурова Т.А. Фонетические упражнения по русскому языку. Методические указания для студентов-иностранцев. - Харьков: НТУ "ХПИ", 2013. – 36 с.